

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 2016/2006

ze dne 19. prosince 2006,

kterým se z důvodu přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii upravují některá nařízení o společné organizaci trhu s vínem

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na smlouvu o přistoupení Bulharska a Rumunska, a zejména na čl. 4 odst. 3 uvedené smlouvy,

s ohledem na akt o přistoupení Bulharska a Rumunska, a zejména na článek 56 uvedeného aktu,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Z důvodu přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii je třeba provést několik technických úprav v některých nařízeních Komise o společné organizaci trhu s vínem.

(2) V článku 1 nařízení Komise (EHS) č. 1907/85 ze dne 10. července 1985 o seznamu odrůd révy vinné a oblastí, ze kterých pochází víno dovážené k výrobě šumivého vína ve Společenství⁽¹⁾ jsou uvedeny odkazy na Rumunsko. Tyto odkazy je třeba odstranit.

(3) Čl. 52 odst. 1 nařízení Komise (ES) č. 1623/2000 ze dne 25. července 2000, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 1493/1999 o společné organizaci trhu s vínem, jež se týkají mechanismů trhu⁽²⁾, stanoví referenční období pro produkující členské státy. Je třeba stanovit referenční období pro Rumunsko.

(4) Čl. 2 odst. 1 a článek 11 nařízení Komise (ES) č. 883/2001 ze dne 24. dubna 2001, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 1493/1999 pro obchod se třetími zeměmi s produkty v odvětví vína⁽³⁾, obsahují určité údaje ve všech jazycích členských států. Tato ustanovení by měla zahrnovat údaje v bulharštině a v rumunštině.

(5) V článku 33 nařízení (ES) č. 883/2001 je Rumunsko uvedeno jako třetí země. Tento odkaz je třeba odstranit.

(6) Čl. 8 odst. 2 nařízení Komise (ES) č. 884/2001 ze dne 24. dubna 2001, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro průvodní doklady pro přepravu vinařských produktů a pro evidenční knihy vedené v odvětví vína⁽⁴⁾, obsahuje určité údaje ve všech jazycích členských států. Toto ustanovení by mělo zahrnovat údaje v bulharštině a v rumunštině.

(7) Čl. 16 odst. 1 nařízení Komise (ES) č. 753/2002 ze dne 29. dubna 2002, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 1493/1999 pro popis, označování, obchodní úpravu a ochranu některých vinařských produktů⁽⁵⁾, obsahuje určité údaje ve všech jazycích členských států. Toto ustanovení by mělo zahrnovat údaje v bulharštině a v rumunštině.

(8) V příloze VIII nařízení (ES) č. 753/2002 jsou Rumunsko a Bulharsko uvedeny jako třetí země. Tento odkaz je třeba odstranit.

(9) Nařízení (EHS) č. 1907/85, (ES) č. 1623/2000, (ES) č. 883/2001, (ES) č. 884/2001 a (ES) č. 753/2002 by proto měla být odpovídajícím způsobem změněna,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Článek 1 nařízení (EHS) č. 1907/85 se zrušuje.

Článek 2

V ustanovení čl. 52 odst. 1 třetím pododstavci nařízení (ES) č. 1623/2000 se doplňuje nová odrážka, která zní:

„— 1999/2000 až 2004/2005 v Rumunsku“.

Článek 3

Nařízení (ES) č. 883/2001 se mění takto:

1. V ustanovení čl. 2 odst. 1 se druhý pododstavec nahrazuje tímto:

„V kolonce 20 dovozních a vývozních licencí se uvádí jeden z termínů uvedených v příloze I.“

⁽¹⁾ Úř. věst. L 179, 11.7.1985, s. 21. Nařízení pozměněné aktem o přistoupení z roku 2003.

⁽²⁾ Úř. věst. L 194, 31.7.2000, s. 45. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1221/2006 (Úř. věst. L 221, 12.8.2006, s. 3).

⁽³⁾ Úř. věst. L 128, 10.5.2001, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 2079/2005 (Úř. věst. L 333, 20.12.2005, s. 6).

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 128, 10.5.2001, s. 32. Nařízení ve znění nařízení (ES) č. 1507/2006 (Úř. věst. L 280, 12.10.2006, s. 9).

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 118, 4.5.2002, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1507/2006.

2. V čl. 5 prvním pododstavci se odkaz na přílohu I označí jako příloha Ia.

3. V článku 11 se druhý odstavec nahrazuje tímto:

„V kolonce 22 licence se uvede alespoň jedna z položek uvedených v příloze IVa.“

4. Článek 33 se mění takto:

a) V odstavci 1 se zrušuje písmeno c).

b) V odstavci 2 se úvodní text nahrazuje tímto:

„Pro účely odst. 1 písm. b) a d) uvádí úřední subjekt země původu, pověřený k vydání dokladu VI 1 podle tohoto nařízení, v kolonce 15 tohoto dokladu toto:“

5. Přílohy se pozměňují v souladu s přílohou I tohoto nařízení.

Článek 4

Nařízení (ES) č. 884/2001 se mění takto:

1. V ustanovení čl. 8 odst. 2 se druhý pododstavec nahrazuje tímto:

„Výstupní celní úřad na území Společenství opatří oba uvedené doklady razítkem a jedním z úředních záznamů uvedených v příloze V. Oba doklady opatřené razítkem a uvedeným úředním záznamem vydá vývozci nebo jeho zástupci. Vývozce zajistí, aby prvopis průvodního dokladu byl při přepravě přiložen k vyváženému produktu.“

2. Znění přílohy II tohoto nařízení se připojuje jako příloha V.

Článek 5

Nařízení (ES) č. 753/2002 se mění takto:

1. V článku 16 se odstavec 1 nahrazuje tímto:

„1. Pro účely přílohy VII části B bodu 1 písm. a) druhé odrážky nařízení (ES) č. 1493/1999 se na etiketách stolních

vín, stolních vín se zeměpisným označením a jakostních vín s. o., s výjimkou jakostních likérových vín s. o. a jakostních perlivých vín s. o., na které se vztahuje čl. 39 odst. 1 písm. b), používají pouze tyto výrazy:

a) ‚cyxo‘, ‚seco‘, ‚suché‘, ‚tør‘, ‚trocken‘, ‚kuiv‘, ‚ξηρός‘, ‚dry‘, ‚sec‘, ‚secco‘, ‚asciutto‘, ‚sausais‘, ‚sausas‘, ‚száraz‘, ‚droog‘, ‚wytrawne‘, ‚seco‘, ‚sec‘, ‚suho‘, ‚kuiva‘ nebo ‚torrt‘, jestliže obsah zbytkového cukru v dotyčném víně není vyšší než:

i) 4 gramy na litr; nebo

ii) 9 gramů na litr, pokud celkový obsah kyselin přepočtený na kyselinu vinnou na jeden litr je nejvýše o 2 gramy nižší než hodnota obsahu zbytkového cukru;

b) ‚πολυκυχο‘, ‚semiseco‘, ‚polosuché‘, ‚halvtør‘, ‚halbtrocken‘, ‚poolkuiv‘, ‚ημιξηρος‘, ‚medium dry‘, ‚demi-sec‘, ‚abboccato‘, ‚pussausais‘, ‚pusiau sausas‘, ‚félészáraz‘, ‚halfdroog‘, ‚półwytrawne‘, ‚meio seco‘, ‚adamado‘, ‚demisec‘, ‚polsuho‘, ‚puolikuiiva‘ nebo ‚halvtorrt‘, jestliže obsah zbytkového cukru v dotyčném víně je vyšší než stanoveno v písm. a), ale nižší než:

i) 12 gramů na litr; nebo

ii) 18 gramů na litr, byl-li minimální celkový obsah kyselin stanoven členským státem podle odstavce 2;

c) ‚πολυσλακκο‘, ‚semidulce‘, ‚polosladké‘, ‚halvsød‘, ‚lieblich‘, ‚poolmagus‘, ‚ημιγλυκος‘, ‚medium‘, ‚medium sweet‘, ‚moelleux‘, ‚amabile‘, ‚pussaldais‘, ‚pusiau saldus‘, ‚félédés‘, ‚halfzoet‘, ‚pólsłodkie‘, ‚meio doce‘, ‚demidulce‘, ‚polsladko‘, ‚puolimakea‘ nebo ‚halvsött‘, jestliže obsah zbytkového cukru v dotyčném víně je vyšší než stanoveno v písmeni b), ale nižší než 45 gramů na litr;

d) ‚σλακκο‘, ‚dulce‘, ‚sladké‘, ‚sød‘, ‚süss‘, ‚magus‘, ‚γλυκος‘, ‚sweet‘, ‚doux‘, ‚dolce‘, ‚saldais‘, ‚saldus‘, ‚édes‘, ‚helu‘, ‚zoet‘, ‚słodkie‘, ‚doce‘, ‚dulce‘, ‚sladko‘, ‚makea‘ nebo ‚sött‘, jestliže obsah zbytkového cukru v dotyčném víně je alespoň 45 gramů na litr.“

2. V příloze VIII se zrušují body 1 a 6.

Článek 6

Toto nařízení vstupuje v platnost s výhradou vstupu a dnem vstupu v platnost Smlouvy o přistoupení Bulharska a Rumunska.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 19. prosince 2006.

Za Komisi
Mariann FISCHER BOEL
členka Komise

PŘÍLOHA I

Přílohy nařízení (ES) č. 883/2001 se mění takto:

1) Stávající znění přílohy I se označí jako „příloha Ia“ a před ním se vloží nový text, který zní:

„PŘÍLOHA I

Poznámky podle čl. 2 odst. 1 druhého pododstavce:

- V bulharštině: Отклонение от 0,4 об. %
- Ve španělštině: Tolerancia de 0,4 % vol.
- V češtině: Přípustná odchylka 0,4 % obj.
- V dánštině: Tolerance 0,4 % vol.
- V němčině: Toleranz 0,4 % vol.
- V estonštině: Lubatud 0,4 mahuprotsendi suurune hälve
- V řečtině: Ανοχή 0,4 % vol.
- V angličtině: Tolerance of 0,4 % vol.
- Ve francouzštině: Tolérance de 0,4 % vol.
- V italštině: Tolleranza di 0,4 % vol.
- V lotyštině: 0,4 tilp. % pielaide
- V litevštině: Leistinas nukrypimas 0,4 tūrio %
- V maďarštině: 0,4 térfogat-százalékos tűrés
- V maltštině: Varjazzjoni massima ta' 0,4 % vol.
- V nizozemštině: Tolerantie van 0,4 % vol.
- V polštině: Tolerancja 0,4 % obj.
- V portugalsštině: Tolerância de 0,4 % vol.
- V rumunštině: Toleranță de 0,4 % vol.
- Ve slovenštině: Přípustná odchýlka 0,4 % obj.
- Ve slovinštině: Odstopanje 0,4 vol. %
- Ve fínštině: Sallittu poikkeama 0,4 til - %
- Ve švédštině: Tolerans 0,4 vol. %“

2) Za přílohu IV se vkládá nová příloha IVa, která zní:

„PŘÍLOHA IVa

Poznámky podle článku 11 druhého pododstavce:

- *V bulharštině:* Възстановяване, валидно за не повече от ... (количество, за което е издаден лицензът)
- *Ve španělštině:* Restitución válida para ... (cantidad por la que se haya expedido el certificado) como máximo
- *V češtině:* Náhrada platná nejvýše pro ... (množství, na něž byla vydána licence)
- *V dánštině:* Restitutionen omfatter højest ... (den mængde, licensen er udstedt for)
- *V němčině:* Erstattung gültig für höchstens ... (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- *V estonštině:* Toetus ei kehti rohkem kui ... (kogus, mille litsents on väljastatud)
- *V řečtině:* Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- *V angličtině:* Refund valid for not more than ... (quantity for which licence is issued)
- *Ve francouzštině:* Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) au maximum
- *V italštině:* Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo)
- *V lotyštině:* Atmaksa ir spēkā par ne vairāk kā ... (daudzums, par ko izdota licence)
- *V litevštině:* Gražinamoji išmoka mokama ne daugiau kaip už ... (nurodomas kiekis, kuriam išduota licencija)
- *V maďarštině:* Legfeljebb ...-re (az a mennyiség, amelyre az engedélyt kiadták) érvényes visszatérítés
- *V maltštině:* Valur mrodd lura ta' mhux aktar minn ... (ammont mahrug fil. licenzja)
- *V nizozemštině:* Restitutie voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat is afgegeven)
- *V polštině:* Refundacji udziela się na nie więcej niż ... (ilość, na którą wydano licencję)
- *V portugalštině:* Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado), no máximo
- *V rumunštině:* Restituție valabilă pentru maxim ... (cantitatea pentru care este eliberată licența)
- *Ve slovenštině:* Náhrada platná pre nie viac ako ... (množstvo, na ktoré je licencia vydaná)
- *Ve slovinštině:* Nadomestilo velja za največ ... (količina, za katero je izdano dovoljenje)
- *Ve fínštině:* Vientituki voimassa enintään ... (määrä, jolle todistus on annettu) osalta
- *Ve švédštině:* Bidrag som gäller för högst ... (kvantitet för vilken licensen skall utfärdas)*.

PŘÍLOHA II

„PŘÍLOHA V

Záznamy podle čl. 8 odst. 2 druhého pododstavce:

| | |
|---------------------|-------------|
| — V bulharštině: | ИЗНЕЧЕНО |
| — Ve španělštině: | EXPORTADO |
| — V češtině: | VYVEZENO |
| — V dánštině: | UDFØRSEL |
| — V němčině: | AUSGEFÜHRT |
| — V estonštině: | EKSPORDITUD |
| — V řečtině: | ΕΞΑΧΘΕΝ |
| — V angličtině: | EXPORTED |
| — Ve francouzštině: | EXPORTÉ |
| — V italštině: | ESPORTATO |
| — V lotyštině: | EKSPORTĒTS |
| — V litevštině: | EKSPORTUOTA |
| — V maďarštině: | EXPORTÁLVA |
| — V maltštině: | ESPORTAT |
| — V nizozemštině: | UITGEVOERD |
| — V polštině: | WYWIEZIONO |
| — V portugalsštině: | EXPORTADO |
| — V rumunštině: | EXPORTAT |
| — Ve slovenštině: | VYVEZENÉ |
| — Ve slovinštině: | IZVOŽENO |
| — Ve fínštině: | VIETTY |
| — Ve švédštině: | EXPORTERAD“ |
